

## АДЫГЭБЗЭМ И МЭЗДЭГУ ШЫПЭБЗЭМ И МАКЪЗЕШЭ СИСТЕМЭМ ИГЭ ШХЪЭХУЭНЫГЪЭХЭМ ТЕУХУАУЭ

*АфIэунэ Анджелэ Анэтолэ ипхъу*

Гуманитар кьэхутэныгъэхэмкIэ институт – Федеральнэ кьэрал бюджет шIэныгъэ IуэхушIапIэ «Урысейм шIэныгъэхэмкIэ и академием и Кьэбэрдей-Балъкьэр шIэныгъэ центр» Федеральнэ шIэныгъэ центрым» и филиал, Кьэбэрдей-Балъкьэр республикэ, Налшык кьалэ, Урысей, martazei@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7560-6985>

© АфIэунэ А.А., 2024

**Аннотациэ.** Статьям и мурад нэхъышхъэщ адыгэбзэм и мээдэгу шыпIэбзэм и макъзешэ системэм и кьэгъэсэбэпыкIэр, иIэ шхъэхуэныгъэхэр, адыгэ литературэ-бзэм кьызэрышхъэщыкI шIыкIэхэр гьэбелджылыныр. Лэжыгъэм шхъэхуэ-шхъэхуэу макъзешэхэм я кьэпсэлыкIэмрэ абыхэм зэтемыхуэныгъэ яIэхэмрэ шыубзы-хуащ, шапхъэхэмкIэ шIэгъэубыдэжауэ. Зэпкьрыхыныгъэм кьызэригъэлыагъуэмкIэ, шыпIэбзэмрэ литературэбзэмрэ я макъзешэ кьэгъэсэбэпыкIэр куэдкIэ зэхъэщокI, мымащIэу мээдэгу адыгэхэм я бзэм ушрохьэлIэр ахэр я увыпIэкIэ зэблэдзауэ, хуэ-жауэ е дэгъэхуауэ.

Темэм теухуа тхыгъэ зыбжанэ шыIэ пэтми, ахэр зэрагъэхъэзыррэ зэманьшI зэрыдэклам кыхэкIкIэ, иджырей бзэщIэныгъэм имызэгъэж хуащ. ШыпIэбзэхэм илэс шIы бжыгъэхэм я кIуэцIкIэ зэхъуэкIыныгъэшхуэхэр ягъуэтащ, икIи нобэ-рей екIуэкIыкIэхэр кьэпщытэн зэрыхуейр шыпIэбзэдэж хабзэхэм кьагъэуэ. Кьэ-хутэныгъэм льябжэ хуэхъуащ КIуащ Тэмарэ и лэжыгъэхэр, материалыщIэм кьыгъэлыгъэуэ зэхъуэкIыныгъэхэр кыхъэлъытауэ. КьышинэмьшIауэ текстыр фило-логие шIэныгъэхэмкIэ доктор БишIо Борис адыгэбзэм хузэхилъхъа бзэщIэныгъэ фIэщыгъэщIэщIэхэм япкь иткIэ зэхэгъуащ.

Статьяр гъэхъэзырыным сэбэп хуащ бзэщIэныгъэ кьэхутэныгъэ методхуэ кIэлышпIыныгъэ, тетхыхыныгъэ, зэхэхуныгъэ, зэзыгъапщэ-зэпэзыгъэуэ зэпкьры-хыныгъэхэр.

Кьэхутэныгъэм кьрикIуахэр шыхъэт тохуэ адыгэ литературэбзэм елыгыта-уэ мээдэгу шыпIэбзэм зэщхъэщыкIыныгъэ зыбжанэхэр зэрыхэтыр. Псалъэм папшIэ, зохъуажэхэр: литературэбзэм и **ы**-м и пIэкIэ мээдэгу шыпIэбзэм и **э**-р (*дэкъэцIэлъэдэжъэрт – дыккыцIэлъэдэжъырт*); **э**-м и пIэкIэ **ы**-р (*гуыныхь – гуэ-ныхь*); **э**-м и пIэкIэ **а**-р (*бакхъ – бэжхъ*); **ы**-р **э**, **а**-хэм я пIэкIэ (*ау[ы]рэ – ауэрэ*); **уы**-м и пIэкIэ **уэ** (*уэрысмэ – у[ы]рысым*); **у**-м и пIэкIэ **ау**, **эу**-хэр (*дэуней – дунейм*); **о**-м и пIэ **эу** (*дырзупсалъэр – дыропсалъэр*); **у**-м и пIэкIэ **ыу** (*ди мыурадиц – ди мурадиц*); **о**-м и пIэкIэ **ау** (*кьаукIэIа – кьокIуэIэ*); **уэ**-м и пIэкIэ **о**-р (*гьогу – гьуэгу*); **э**-м и пIэкIэ **е**-р (*бозел – дзел*); **е**-м и пIэкIэ **э**-р (*ныбжэслынэ – ныбжеслэну*); **е**-м и пIэкIэ **а**-р (*дунай – дуней*); **а**-м и пIэкIэ **е**-р (*енэ – анэ*); **ей**-м и пIэкIэ **е**-р (*адрехIэри – адрейхэри*), н.

**Зэрыгъуазэ псалъэхэр:** адыгэбзэ, грамматикэ, шыпIэбзэ, мээдэгу шыпIэбзэ, макъзешэ.

**Цитатэ кьызэрыхъпхъу:** АфIэунэ А.А. Адыгэбзэм и мээдэгу шыпIэбзэм и макъзешэ системэм иIэ шхъэхуэныгъэхэм теухуауэ // Вестник КБИГИ. 2024. № 2 (61). С. 33–41. DOI: 10.31007/2306-5826-2024-2-61-33-41

Original article

## ON THE QUESTION OF FEATURES OF THE SYSTEM OF VOWEL SOUNDS OF THE MOZDOK DIALECT OF THE KABARDIAN-CHERKASSIAN LANGUAGE

*Angela A. Afaunova*

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, martazei@mail.ru, orcid.org/0000-0002-7560-6985

© A.A. Afaunova, 2024

**Abstract.** The main goal of the article is to determine the methods, features of use and features of the vowel system of the Mozdok dialect of the Kabardian-Circassian language that are distinctive from the literary language. The proposed work examines in detail the methods of pronunciation of vowel sounds of the dialect, indicating analogues in the literary language, confirming all processes with illustrative material. As the study shows, the use of vowel sounds in the dialect and the literary language diverges in many respects; there are often examples where they are replaced, swapped, or dropped out.

Although there are works published on the topic under study, due to the fact that they were prepared a long time ago, they no longer fit into the requirements of modern linguistics. The state of dialects has changed significantly over the course of several decades, thereby creating the need for new research in accordance with the rules of today's dialectology. The article is based on the work of Tamara Kuasheva, taking into account changes in the language from the new materials collected. In addition, the text was written using the new linguistic terminology of the Kabardian-Circassian language, Doctor of Philological Sciences Bizhoyev B.Ch.

In preparing the article, such methods of linguistic research as observation, description, analysis and comparative method were used.

The results obtained prove that the Mozdok dialect differs in many ways from the literary language in the use of vowel sounds. For example, they are replaced: literary ы- in the Mozdok dialect with e- (dek'etslel'edezhert – dykyyshlel'edezhert); y- instead of e- (guynykh – guenykh); a- instead of e- (bakh – bakh); ы- instead of e, a- (au[y]re – auere); ue instead of uy- (uerysme – u[y]rysym); au, eu- instead of y- (deuney – duneym); eu instead of o- (dyreupsaler – dyreupsaler); yu instead of u- (di myuradsch – di muradsch); ay instead of o- (kauklele – kьoklyele); o- instead of ue- (gyogu – guegu); e- instead of e- (bdzel – dzel); e- instead of e- (nybzheslyne – nybzheslenu); a- instead of e- (danube – duney); e- instead of a- (ene – ane); e- instead of e- (adrekhlery – adreichery), etc.

**Keywords:** Kabardino-Circassian language, grammar, dialect, Mozdok dialect, vowel sounds

**For citation:** Afaunova A.A. On the question of features of the system of vowel sounds of the Mozdok dialect of the Kabardian-Cherkassian language. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2024; 2 (61): 33–41. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2024-2-61-33-41

Научная статья

## К ВОПРОСУ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ СИСТЕМЫ ГЛАСНЫХ ЗВУКОВ МОЗДОКСКОГО ДИАЛЕКТА КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

*Анджела Анатольевна Афаунова*

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, martazei@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0002-7560-6985>

© А.А. Афаунова, 2024

**Аннотация.** Главная цель статьи – определить способы, особенности использования и отличительные от литературного языка черты системы гласных звуков

моздокского диалекта кабардино-черкесского языка. В предлагаемой работе подробно разбираются способы произношения гласных звуков диалекта, с указанием аналогов в литературном языке, подтверждая все процессы иллюстративным материалом. Как показывает исследование, применение гласных звуков в диалекте и литературном языке во многом расходятся, часто встречаются примеры, где они заменяются, меняются местами, выпадают.

Хоть и существуют работы, изданные по исследуемой теме, но, в связи с тем, что они были подготовлены давно, уже не вписываются в требования современного языкознания. Состояние диалектов в течение нескольких десятилетий значительно изменилось, тем самым появилась необходимость новых исследований соответственно правилам сегодняшней диалектологии. В основу статьи легли работы Куашевой Тамары с учетом изменений в языке из собранных новых материалов. Помимо этого текст написан с использованием новой лингвистической терминологии кабардино-черкесского языка доктора филологических наук Бижоева Б.Ч.

В подготовке статьи были применены такие методы лингвистического исследования как наблюдение, описание, анализ и сравнительно-сопоставительный метод.

Полученные результаты доказывают, что моздокский диалект во многом отличается от литературного языка в использовании гласных звуков. Например, заменяются: литературный **ы-** в моздокском диалекте на **э-** (*дэжъэцІэльэджьэрт – дыкъыщІэльэджьэрт*); **ы-** вместо **э-** (*гуыныхъ – гуэныхъ*); **а-** вместо **э-** (*бакхъ – бэжхъ*); **ы-** вместо **э,** **а-** (*ау[ы]рэ – ауэрэ*); **уэ** вместо **уы-** (*уэрысмэ – у[ы]рысым*); **ау,** **эу-** вместо **у-** (*дзуней – дунейм*); **эу** вместо **о-** (*дырзупсальэр – дыропсальэр*); **ыу** вместо **у-** (*ди мыурадиц – ди мурадиц*); **ау** вместо **о-** (*къаукІэла – къокІуэлэ*); **о-** вместо **уэ-** (*гъогу – гъуэгу*); **е-** вместо **э-** (*бдзел – дзэл*); **э-** вместо **е-** (*ныбжэсІынэ – ныбжэсІэну*); **а-** вместо **е-** (*дунай – дуней*); **е-** вместо **а-** (*енэ – анэ*); **е-** вместо **ей-** (*адрехІэри – дрехІэри*), и т.д.

**Ключевые слова:** кабардино-черкесский язык, грамматика, диалект, моздокский диалект, гласные звуки

**Для цитирования:** Афаунова А.А. К вопросу об особенностях системы гласных звуков моздокского диалекта кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2024. № 2 (61). С. 33–41. DOI: 10.31007/2306-5826-2024-2-61-33-41

Адыгэбзэ щІыпІэбзэхэм щыщу мэдзэгу адыгэхэм я бзэр зэпкърыхыным елэжъащ бзэщІэныгъэлІ зыбжанэ. Япэ дьдэу абы зрипщытащ Турчанинов Г.Ф. Абы и къэхутэныгъэр «Материалы по диалекту моздокских кабардинцев» фІэщыгъэцІэр иІэу 1946 гъэм журналым къытехуащ [Турчанинов, 1946]. ЩІэныгъэлІыр хущІэкъуащ фонетикэ щхъэхуэныгъэхэр, лексикэм и зыужьыкІэр, морфологием иІэ ухуэкІэр нэгъэсауэ зэпкърыхыным.

Нэхъ куууэ мэдзэгу щІыпІэбзэм елэжъащ КІуащ Тамарэ икІи 1954 гъэм «Особенности терских говоров кабардинского языка» кандидат диссертациэ пхигъэкІауэ щытащ [Куашева, 1954]. КІуащым «тэрч говор» терминым къызэщІригъэубыдащ мэдзэгу щІыпІэбзэри джылахъстэней псэлъэкІэри, ахэр лъэныкъуэ гурэхэмкІэ (лексикэкІэ, фонетикэкІэ) зэрызэтехуэм къыхэкІкІэ И щІэныгъэ лэжыгъэм пицэу, КІуащ Тамарэ 1959 гъэм и «Морфологические особенности терских говоров» къэхутэныгъэр къыдигъэкІащ [Куашева, 1959]. «Очерки кабардино-черкесской диалектологии» тхылгым хыхъащ щІыпІэбзэ, псэлъэкІэ псоми щытепсэлгыхъ статья купщІафІэхэр. Абыхэм ящыщц КІуащ Тамарэ итха «Терские говоры» статья [Очерки..., 1969].

КІэщІу мэдзэгу щІыпІэбзэр литературэбзэм къызэрщхъэщыкІ Іуэхугъуэ нэхъыщхъэхэм щытепсэлгыхъу дунейм къытехуащ къыкІэлгыкІуэ лэжыгъэхэр: Къумахуэ М. «К вопросу о классификации адыгских диалектов» [Кумахов 1957], Бэрбэч Б. «Диалектная лексика кабардинских языков» [Бербеков, 1992], Тау Хь. «Кабардино-черкесская диалектология» [Таов, 2005].

Мэдзэгу щІыпІэбзэм ущыкІэлыплгкІэ нэхъапэу гу зылгыштэр я макъ къэпсэлгыкІэрщ икІи литературэбзэм къызэрщхъэщыкІ щыкІэ гъэщІэгъуэнхэм мымащІэу ущрохъэлІэр. Мы лэжыгъэм макъзешэхэм дыкыщыцзэтеувыІэнщ.

Мэдзэгу адыгэхэм я макъзешэ къэгъэсэбэпыкІэм и нэщэнэ нэхъыщхъэу хэплъагъуэр адыгэ литературэбзэм и макъ **ы-**р макъзешэ **э-**кІэ зэхъуэкІа зэрыхурщ.

Апхуэдэ хьуэжыныгьэр хыбогьуатэр псалъэ лъэпкыгьуэ зэмылIэужьыгьуэхэм, псалъэм и Iыхьэ псоми, абы языныкьуэхэм деж морфологии, лексикэ екIуэтэжыныгьэм хуэшэ. Псалъэм папщIэ:

1) **Ы**-мрэ э-мрэ зохьуажэр нэгьуэщI макъ дэкIуашэхэм яужь иту псалъэпэм кьыщыкIуэм. Апхуэдэ зэхьуэжыныгьэм ущрохьэлIэр морфологии, мыхьэнэ тхыдэ зыгьэ зилэ псалъэ зэпхэхэм (мэзд. зэ кьом – лит. зы кьом хуэдэхэм). Ауэ я закьуэу мыхэр зэрызэхэт псалъэхэр кьыщагьэсэбэпкIэ **ы**-р э-м хуэкIуэу плъагьуркьым. Апхуэдэ морфологии, мыхьэнэ зыгьэм иджыри щынэмысам деж (п.п., *абым кьыхэкIкIэ* – *абы кьыхэкIкIэ*), псалъэхэр щхьэхуэ-щхьэхуэу зэпкьрыха мэхьу. Щапхьэхэр:

**мэзд.**

*абым кьэхэкIкIэ*  
*бэнхэри*  
*дэкьикIэри*  
*дэпсэуась*  
*дэхэтIэм*  
*дэхэхьэну(ы)*  
*дэхьуась*  
*зэ кьэум*

**лит.**

*абы кьыхэкIкIэ*  
*бынхэри*  
*дыкьичIри*  
*дыпсэуащ*  
*дыхэткьым*  
*дыхыхьэну(иц)*  
*дыхьуащ*  
*зыкьом*

2) Зыхьуэж псалъэзешэм и кIэух **м**-м ипIэкIэ **мэ**-р кьызэрагьэсэбэпыр:

**мэзд.**

*гьавэмэ*  
*зэбиймэ*  
*зы гуэрэ*  
*слIожьэ арась*  
*сыткIэ зьысIэнэ?*  
*уэрысмэ*

**лит.**

*гьавэм*  
*зэрызэбийм*  
*зы гуэр*  
*слIожьэ аращ*  
*сыткIэ жьысIэн?*  
*у[ы]рысым*

3) Пычыгьуэзакьуэ псалъэкIэ зэхуэщIам **ы**-р э-кIэ зэхьуэжIа зэрыщыхьур:

**мэзд.**

*бэн цIыкIэр*  
*зэм*  
*зэр*

**лит.**

*бын цIыкIухэр*  
*зым*  
*зыр*

4) Пычыгьуэзакьуэ зэIуха псалъэкIэм **ы**-р э-м зэрыщыхуэкIуэр:

**мэзд.**

*зэ*  
*мэ*  
*псэ*

**лит.**

*зы*  
*мы*  
*псы*

5) Пычыгьуэбэм зэужьу **ы**-р э-кIэ зэхьуэжIа зэрыщыхьур:

**мэзд.**

*вэластэм*  
*дэкьэцIэлъэдэжьэрт*  
*дэкьэцIэмэкIыу*  
*дэкьэщыкIуам*  
*дэмэкIуэ*  
*дэсьэсхьэнIэм*  
*дэсьэтт*  
*дэхэхьэн*

**лит.**

*в[ы]ластым*  
*дыкьыцIэлъэдэжьырт*  
*дыкьыцIэмькIуэ*  
*дыкьыщыкIуам*  
*дымыкIуэ*  
*дыщысхьынкьым*  
*дыщытт*  
*дыхыхьэн*

6) Пычыгьуэ зэмылIэужьыгьуэу зэхэт псалъэхэм зэмыужьу **ы**-р э-кIэ хьуэжа зэрыщыхьур:

а) япэ пычыгьуэм:

**мэзд.**

*дэзэхэссь*  
*дэкьикIэри*  
*дэльэжьэну(ы)сь*

**лит.**

*дызэхэсщ*  
*дыкьикIри*  
*дылэжьэнуиц*

*дэсьыкгуэ  
зэтхуыкIэ  
зэуыкIами  
зей сьэIаIэм  
кьэскгуыхьащ*

*дыщыкгуэ  
зытху[ы]хкIэ  
зыу[ы]кIами  
зэи щыIакъым  
кьыщыскгу[ы]хьащ*

б) етIуанэ пычыгъуэм:

**МЭЗД.**  
*дэкIэри  
дэхэхьэну(ы)  
Дохъиэкъэй  
зэкIэзыхьэс  
йегэрей  
кьэдмэгъанэуэ  
тхьэмэськIэхэр*

**ЛИТ.**  
*дэкI[ы]ри  
дыхьхьэну  
Дохъущыкъуей  
зэкгу[ы]жахэщ  
йыджырей  
кьэдмыгъанэуэ  
тхьэмьыцкIэхэр*

в) ешанэм е кьыкIэлъыкгуэ (иужьрей) пычыгъуэм:

**МЭЗД.**  
*зэпырэмыкIыу  
кьэкгуэнэм поплъэ  
сэсьымIэуэи  
сэхэтэнась  
хьыджэзмэрэ*

**ЛИТ.**  
*зэп[ы]рэмыкIыу  
кьэкгуэнэм поплъэ  
сыщымыIэуи  
сыхэтынуц  
хьыджэбзымрэ*

Мээдэгу адыгэхэм я бзэм **ы-р э-кIэ** щызэхьуэкIар куэдрэ кьэхьу Iуэхугъуэщ, ауэ, шапхьэхэм зэрахэпIагъуэмкIэ, абы сыт щыгъуи зэужь гьэпсыкIэ иIэкъым. Абы псалъэ категорэ псори кьызэщлеубыдэ икIи увыпIэ зэмылIэужьыгъуэхэм кьыщыгъэльэгъуащ. Апхуэдэ екIуэкIыкIэр редукцэм и фIыггэкIэ кьэхьуащ.

Щыпгэбзэм хэбгъуэтэнуц литературэбзэм и **э-р** пычыгъуэ зэхуэмыдэхэм **ы-кIэ** щызэхьуэкIа псалъэхэр:

**МЭЗД.**  
*бгурыггьэIуыниц  
гуыныхь  
гъуымылэ  
жалынэс  
зызыIыр  
кьуажыхь  
лээхьэнэ  
мызаджэ*

**ЛИТ.**  
*бгурызггьэIуэниц  
гуэныхь  
гъуэмылэ  
жалэнуц  
жызыIэр  
кьуажэхь  
лээхьэнэ  
мэжаджэ*

Нэхь мащIэрэ мээдэгу адыгэхэм я бзэм хэпIагъуэу, ауэ абы и нэщэнэу, нэгъуэщI Iуэхугъуэхэри кьыхэгъэщыпхьэщ:

а) макъ э-м ипIэкIэ **а-р** кьызэрапсэлъыр. Нэхьыбэу апхуэдэм узыщрихьэлIэр макъ дэкIуашэхэм я зэхуаку дэту кьыщыкIуэрц:

**МЭЗД.**  
*бакхь  
барызьей  
датIым  
зарыз  
зарызхIэри  
зарысьытыр ауэс  
йыльасибльчIэ  
кьакIаIа  
лапс*

**ЛИТ.**  
*бэкхь  
бэрэжьей  
дэткъым  
зэрыз  
зэрызхэри  
зэрыщытыр абы хуэдэуц  
ильэсиблчIэ  
кьакIуэIа  
лэпс*

Апхуэдэ екIуэкIыкIэм ущыхуозэ псалъэ кьыхыхьахэми:

**МЭЗД.**  
*балыхь  
кIальхоуз // кьальхуэз*

**ЛИТ.**  
*бэлыхь  
чIэльхуэз*

*кЫрестІан*  
*пІалъто*  
*чаф*  
*чІартІоф*

*чырыстэн*  
*бэлъто*  
*чэф*  
*чІэртІоф*

**б) а-м** ипІэкІэ э-р кызыэрапсэлъыр:

**мээд.**  
*мэхуэ*  
*хилъхъэц*  
*цІэлпІацІэр*  
*сьыІэІэм*

**лит.**  
*махуэ*  
*хилъхъац*  
*цІэлпІацІэр*  
*цыІакъым*

**в) э, а-хэм** я пІэ **ы-р** зэриувэр:

**мээд.**  
*ау[ы]рэ*  
*дыкъызыІэрыпхъуэжгъэрэ*  
*жаІыну(ы)м*  
*машыным*  
*ныбжэсІынэ*  
*хъауын*  
*хъуыртыІэ*  
*цытахаІыр*

**лит.**  
*ауэрэ*  
*дыкъызыэрыІэпхъуэжрэ*  
*жаІэну*  
*машинэм*  
*ныбжэсІэну*  
*хъэуан*  
*хъу[ы]ртэкъэ*  
*цытахэр*

Псалъэпэм **й** кыщыкІуэм кыпыт **ы-р** е-кІэ зэхъуэкІа мэхъу:

**мээд.**  
*йе дезь*  
*йегэрей*  
*йегы*  
*йегыри*  
*йекІи*  
*йельэс*  
*йельэсайбгъу(ы)*  
*йельэситІ*

**лит.**  
*йы деж*  
*йыджырей*  
*йыджы*  
*йыджыри*  
*йыкІи*  
*йыльэс*  
*йыльэсибгъу*  
*йыльэситІ*

ИщхъэкІэ кыщыгъэлъэгъуа къэхъугъэхэм яхуокІуэ зы макъзешитІ зэхэлъыр нэгъуэщІ макъзешитІ зэхэлъкІэ зэхъуэкІа зэрыхъур:

**а) уы-м** ипІэкІэ **уэ** къапсэль:

**мээд.**  
*дыпсэуэху(ы)кІэ*  
*уэрысмэ*

**лит.**  
*дыпсэу[ы]хукІэ*  
*у[ы]рысым*

**б) у-м** и пІэкІэ **ау, эу-хэм** уахуозэ:

**мээд.**  
*даунэйыцІэм*  
*дэуней*  
*къарэу*

**лит.**  
*дуней[ы]цІэм*  
*дунейм*  
*къару*

**в) о-м** и пІэ **эу** йоувэ:

**мээд.**  
*дырэупсалъэр*  
*зыкъэуым*  
*къэуым*  
*псэурай*

**лит.**  
*дыропсалъэр*  
*зыкъом*  
*къом*  
*псори*

*Къэуым, къом* псалъэхэм къежъапІэ яхуохъу къэуэм гъэпсыкІэр. Мээдэгъу щІыпІэбзэм иужьрей э-р **ы-м** щыхуэкІуащ: *къэуэм* → *къэуым*. Литературэбзэм зэхъуэкІыныгъэр нэгъуэщІ лъэныкъуэкІэ кІуащ: *къэуэм* псалъэм **у-м** и хэлъыфыхыныгъэкІэ э-р дэхури **уэ** зэхыхъэр **о-м** хуэкІуащ: *къэуэм* → *къуэм* → *къом*.

**г) у-м** ипІэкІэ **ыу**:

**мээд.**  
*ди мыурадц*

**лит.**  
*ди мурадц*

д) о-м ипIэкIэ ау:

*къаукIэIа*

*къокIуэIэ*

е) уэ-м о-р кыыхэкIыу:

**мээд.**

*гъогу*

*код*

*комбжэ*

*псо хьуась*

*хом-хомуэрэ*

*Iох*

**лит.**

*гьуэгү*

*куэд*

*куэбжэ*

*псэу хьуащ*

*хуэм-хуэмурэ*

*Iуэху*

Мыпхуэдэ псалъэхэм IупщIэIуш **ку, ху, гьу**-хэр макъзешэ э-м щыхуэзэкIэ э-мрэ у-мрэ макъзешэ о-р къагъэхьур.

Мээдэгү адыгэхэм я бзэм кыыхэщ макъзешитI зэхэтхэм ехьэлIа къэхьугъэхэм хыбогъуатэ **е, и**-хэм я пIэм **ай, эй** макъзешитI зэхэтхэр кыщиувэ, абы кыдэкIуэу **эй** здэщыIэн хуей щыпIэхэм **ай**-р хэту долъагъу, э-р **а**-кIэ бзэм зэхьуэкIа зэрыщыхьум кьрикIуэу. Ауэ **эй**-р сыт щыгъуи литературэбзэм **ей**-м хуэкIуэркьым:

**мээд.**

*дай*

*йельэсайбгьу(ы)*

*майт*

*нэжэбэмай*

*нобэмай*

*сэсьымэIуэй*

*сэцэкIуэмай*

*псэурай*

**лит.**

*ди*

*йыльэсибгьу*

*мет / мейт (щыIу)*

*ныжэбэми*

*нобэми*

*сыщымыIэуи*

*сыщыкIуэми*

*псори*

Мээдэгү адыгэхэм я бзэм нэгъуэщI макъзешэхэм я къэхьукIэу кыыхэбгъэщ хьунуш:

а) узыпэплъэ э-м ипIэкIэ е кыщыкIуэ:

**мээд.**

*бдзел*

*зэрогъэпэжэ*

*пэж*

*пэжу(ы)*

*текI*

*шент*

**лит.**

*дзэл*

*зэрогъэпэжэ*

*пэж*

*пэжу*

*тIэкIу*

*шэнт*

KIуаш Тамарэ кызэригъэлыагъуэмкIэ, литературэбзэм и кызэрыкIуэ псэлъэкIэм э-р **е**-кIэ зэхьуэкIауэ ущрихьэлIэнуш. Псалъэм папщIэ: *бжэн (бжэн), джед (джэд)*. Ауэ апхуэдэ IукIэм литературэбзэм зыщиужьакьым. Хуэбгъэфашэ хьунуш щыпIэбзэм мы кэпсэлъыкIэм нэхь зэрызыщиубгъуар урысыбзэм и хэлIыфIыхьыныгъэм кышауэ.

б) е-м ипIэкIэ э кыщыкIуэ:

*ныбжэсIынэ*

*ныбжэсIэну*

в) щыпIэбзэм щапхьэ зыбжанэ ущыхуозэ щыIэн хуей **е**-м ипIэкIэ **а**-р къакуэу:

**мээд.**

*дунай*

*табэ*

*хьуырай*

**лит.**

*дуней*

*тебэ*

*хьурей*

г) а-м ипIэкIэ е кыщыкIуэ:

**мээд.**

*енэ*

**лит.**

*анэ*

д) **ей**-м ипIэкIэ **е** кыщыкIуэ:

**мээд.**

*адрехIэри*

*ауэ фи дечIи?*

**лит.**

*адрейхэри*

*абы хуэдэ фи дейчи?*

*кыуыидесь  
хуежъась*

*кыудейиц  
хуейжъаиц*

е) кІэщІу шытын хуей макъзешэхэм я пІэкІэ макъзешэ кІыхъ кышыкІуэ:

**мэзд.**  
*аадэ  
арІээ  
дынэсаа  
сыт тицІэн?  
хыфІээдзаа*

**лит.**  
*адэ  
аракъэ?  
дынэса  
сыт тицІэн?  
хыфІээдыдза*

Языныкыуэхэм деж макъзешэр зэпыша хъуныр къешэ макъзешэхэм я зэгуэувэныгъэм. Псалъэм папщІэ:

**мэзд.**  
*абыиидее  
адрехІэми  
иитІанэ  
иууыжъкІэ  
йыльэсиихІэм  
хуеесъ*

**лит.**  
*абы и деж / дей  
адрейхэми  
йытІанэ  
йыу[ы]жъкІэ  
йыльэсийхэм  
хуейиц*

Абыхэм къадэкІуэу бзэм кыхощ макъзешэ зэгуэувэныгъэм макъ зэпыша кышцимыгъэхъуи. Псалъэм папщІэ:

**мэзд.**  
*енэжьым  
зилъэс*

**лит.**  
*и анэжьым  
зы йыльэс*

КышцинэмыщІауэ бзэм зэзэмызэххэ зэрыхэкІуэдыкІым макъзешэр кІыхъ шищІ: ущрохъэлІэ зэпызыщІэ макъ І-р

**мэзд.**  
*жесааиц  
йаээми*

**лит.**  
*жесІаиц  
йаІэми*

Нэхыбэм я псэлъэкІэм зэпызыщІэ І-р хэтын хуейми кІыхъагъ кышыгунэхуркъым, икІи макъзешэхэри шызэгуэувэркъым. Псалъэм папщІэ,

**мэзд.**  
*сыщыаиц*

**лит.**  
*сыщыІаиц*

Мэздэгу адыгэхэм я бзэм э-р псалъэм шыхэкІуэдыкІыу урохъэлІэ:

**мэзд.**  
*машыниц*

**лит.**  
*машынэиц*

Бзэм щекІуэкІ хабзэмкІэ литературэбзэ э-р ы-кІэ зэхъуэкІауэ къэхъа шапхъэм *машыныц* гъэпсыкІэр иІэн хуейт. Андрей шапхъэхэм къагъэлъагъуэ сыт шыгъуи апхуэдэу макъыр зэрыхэкІуэдыкІыр. Псалъэм папщІэ:

**мэзд.**  
*зэпль  
йы Іэр йырегъэубыд*

**лит.**  
*зэпль  
йы Іэр йырегъэу[ы]быд*

### ТегъэщІапІэхэр Список источников

Бербеков 1992 – *Бербеков Б.Ч.* Диалектная лексика кабардинского языка. Нальчик: Эльбрус, 1992. 88 с.

Куашева 1954 – *Куашева Т.Х.* Особенности терских говоров кабардинского языка. Диссер. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. М., 1954.

Куашева 1959 – *Куашева Т.Х.* Морфологические особенности терских говоров // Ученые записки Кабардино-Балкарского научно-исследовательского института. Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1959. С. 223–235.



Кумахов 1957 – *Кумахов М.А.* К вопросу о классификации адыгских диалектов // Ученые записки Кабардино-Балкарского государственного университета. Нальчик:, 1957. Вып. 2. С. 111–120.

Очерки... 1969 – *Куашева Т.Х.* Терские говоры // Очерки кабардино-черкесской диалектологии. Нальчик: Типография им. Революции 1905 г., 1969. С. 119–189.

Таов 2005 – *Таов Х.Т.* Кабардино-черкесская диалектология. Учеб. пособие. Нальчик: КБГУ, 2005. 185 с.

Турчанинов 1946 – *Турчанинов Г.Ф.* Материалы по диалекту моздокских кабардинцев // Ученые записки Кабардинского научно-исследовательского института. Нальчик: Кабардинское государственное издательство, 1946. Т. 1. С. 203–231.

## References

BERBEKOV B.Ch. *Dialektnaya leksika kabardinskogo yazyka* [Dialectal vocabulary of the Kabardian language]. Nal'chik: El'brus, 1992. 88 s. (In Russian and Kabardino-Circassian)

KUASHEVA T.Kh. *Osobennosti terskikh govorov kabardinskogo yazyka* [Features of the Terek dialects of the Kabardian language]. Dissert. na soiskanie uchenoi stepeni kandidata filologicheskikh nauk. Moskva, 1954. (In Russian and Kabardino-Circassian)

KUASHEVA T.Kh. *Morfologicheskie osobennosti terskikh govorov* [Morphological features of Terek dialects] // *Uchenye zapiski Kabardino-Balkarskogo nauchno-issledovatel'skogo instituta*. Nal'chik: Kabardino-Balkarskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1959. S. 223–235. (In Russian and Kabardino-Circassian)

KUMAKHOV M.A. *K voprosu o klassifikatsii adygskich dialektov* [On the issue of classification of Adyghe dialects] // *Uchenye zapiski Kabardino-Balkarskogo gosudarstvennogo universiteta*. Nal'chik, 1957. Vyp. 2. S. 111–120. (In Russian and Kabardino-Circassian)

KUASHEVA T.Kh. *Terskie govory* [Terek speak] // *Ocherki kabardino-cherkesskoi dialektologii*. Nal'chik: Tipografiya im. Revolyutsii 1905 g., 1969. S. 119–189. (In Russian and Kabardino-Circassian)

ТАОВ Kh.T. *Kabardino-cherkesskaya dialektologiya* [Kabardino-Circassian dialectology]. Ucheb. posobie. Nal'chik: KBGU, 2005. 185 s. (In Russian and Kabardino-Circassian)

TURCHANINOV G.F. *Materialy po dialektu mozdokskikh kabardintsev* [Materials on the dialect of Mozdok Kabardians] // *Uchenye zapiski Kabardinskogo nauchno-issledovatel'skogo instituta*. Nal'chik: Kabardinskoe gosudarstvennoe izdatel'stvo, 1946. Т. 1. S. 203–231. (In Russian)

## Авторым теухуауӀ

АфӀунӀ А.А. – филологие щӀӀныгӀгӀхӀмкӀӀ кандидат, адыгӀбзӀ секторым и щӀӀныгӀгӀ лӀжӀакӀуӀ нӀхӀыжӀь.

## Информация об авторе

А.А. Афаунова – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

## Information about the author

A.A. Afaunova – Candidate of Science (Philology), Ricercatore Senior of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 01.03.2024; одобрена после рецензирования 10.06.2024; принята к публикации 30.06.2024.

The article was submitted 01.03.2024; approved after reviewing 10.06.2024; accepted for publication 30.06.2024